

GAME OF THRONES, Episode 2

Language Translations
David J. Peterson

Revised 11/03/14

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing
Literal translation.

(TAZAL_TT2_1.mp3)

TAZAL
Kill them. Feed their bodies to the dogs.

TRANSLATION
Ponte ossenas. Pojos menommi jaohossa kisikas.

PHONETIC
PON-te os-se-NAS. PO-jos me-NOM-mi jao-HOS-sa ki-si-KAS.
Them kill. Their of-bodies dogs feed.

(TAZAL_TT2_2.mp3)

TAZAL
You worthless... Fucking... Bastard...

TRANSLATION
Kostillaqittys... Hobrenkys... Iliboños...

(CONTINUED)

PHONETIC

kos-til-la-QIT-tys... ho-BREN-kys... i-li-BO-nyos...
(You) worthless... Fucking... Bastard...

(BESHKA_TT2_3.mp3)

BESHKA

Easy, brothers, we don't want a fight.

TRANSLATION

Lada adhiri, sombazi, do ebi me hililo.

PHONETIC

la-DA a-DHI-ri, som-BA-zi, DO E-bi me hi-LI-lo.
Be smooth, brothers, not we-want a fight.

(TAZAL_TT2_4.mp3)

TAZAL

Don't talk to my men!

TRANSLATION

Ñuhi vali ivestragon daor!

PHONETIC

NYU-hi VA-li i-VES-tra-gon DAOR!
My men talk-to do-not!

(LOSTLEGION_TT2_5.mp3)

LOSTLEGION

We can't let them leave Yunkai.

TRANSLATION

Yunkai henujosy botagon kostoty daor.

PHONETIC

yun-KAI he-nu-JO-sy bo-TA-gon KOS-to-ty DAOR.
Yunkai they-depart to-allow we-can not.

(CONTINUED)

(LOSTLEGION_TT2_6.mp3)

LOSTLEGION
Forrester and Basilisk... Find them!

TRANSLATION
Forestri Dorriza... Ponte rhaenas!

PHONETIC
fo-RES-tri dor-ri-ZA... PON-te rhai-NAS!
Forrester and-Basilisk... Them find!

GAME OF THRONES, Episode 3
Language Translations

David J. Peterson

Revised 02/04/15

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing
Literal translation.

(LLM_TT2_1.mp3)

LOST LEGION MEMBER
Found them! They're here!

TRANSLATION
Ponte rhedan! Kesir ilzi!

PHONETIC
PON-te RHE-dan! KE-sir IL-zi!

(CONTINUED)

Them I-found! Here they-are!

(LLM_TT2_2.mp3)

LOST LEGION MEMBER
They went in the cave!

TRANSLATION
Nopalbar istis!

PHONETIC
no-PAL-bar is-tis!

Into-the-cave they-went!

(LLM_TT2_3.mp3)

LOST LEGION MEMBER
Alert Rhogar. Gather the others. We're going in.

TRANSLATION
Rhogri gimesdes. Tolie derebas. Majebi.

PHONETIC
RHO-gri gi-me-DES. TO-li-e de-re-BAS. ma-JE-bi.

Rhogar alert. Others gather. We-go-in.

(LLM_TT2_4.mp3)

LOST LEGION MEMBER
They're closing off the tunnel! Stop them!

TRANSLATION
Lorti ledesi! Ponte keliematas!

PHONETIC
LOR-ti LE-de-si! PON-te ke-li-e-ma-TAS!

(CONTINUED)

Tunnel they're-closing-off! Them stop!

(LLM_TT2_5.mp3)

LOST LEGION MEMBER
We're through! We're inside!

TRANSLATION
Majepti! Nopalbar ili!

PHONETIC
ma-JEP-ti! no-PAL-bar i-li!

We-have-entered! In-the-cave we-are!

(LLM_TT2_6.mp3)

LOST LEGION MEMBER
Idiots! Run for your lives!

TRANSLATION
Mittyssys! Dakotos ia ropatas!

PHONETIC
mit-TYS-sys! da-ko-TOS ia ro-pa-TAS!

Idiots! Run or die!

GAME OF THRONES, Episode 4
Language Translations

David J. Peterson

Revised 04/09/15

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

(CONTINUED)

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing
Literal translation.

(MEERGUARD_TT4_1.mp3)

MEERGUARD
You still think your mother will come save you?

TRANSLATION
Wavál odhava wa misha aw krinozliwash?

PHONETIC
wa-VAL o-DHA-va wa MI-sha aw kri-noz-LI-wash?

Still you-think your mother you will-save?

(MEERGUARD_TT4_2.mp3)

MEERGUARD
Answer me!

TRANSLATION
Ing yudhlé!

PHONETIC
ING yudh-LE!

Me answer!

(MEERGUARD_TT4_3.mp3)

MEERGUARD
Mind yourself, boy.

TRANSLATION
Aol piló, towa.

PHONETIC
AWL pi-LO, TO-wa.

(CONTINUED)

Yourself mind, boy.

(BESHKA_TT4_4.mp3)

BESHKA
What did they do to you?

TRANSLATION
Shkura khontash wa a?

PHONETIC
SHKU-ra KHON-tash wa A?

What did-they to you?

(BESHKA_TT4_5.mp3)

BESHKA
Who is your Master?

TRANSLATION
Shpal sa wa Ashka?

PHONETIC
SHPAL sa wa ASH-ka?

Who is your Master?

(MEERSLAVE_TT4_6.mp3)

MEERSLAVE
She will come.

TRANSLATION
A mayezliwash.

PHONETIC
A ma-yez-LI-wash.

(CONTINUED)

She will-come.

(MEERMASTER_TT4_7.mp3)

MEERMASTER

Please. I'll give you whatever you want. Money?

TRANSLATION

Kotlu. Jaela lir aot tepilen. We khelvol?

PHONETIC

KOT-lu. JAI-la lir A-ot te-PI-len. we-KHEL-vol?

Please. You-want whatever to-you I-will-give. Money?

(BESHKA_TT4_8.mp3)

BESHKA

Speak to me again and I'll rip out your throat.

TRANSLATION

Ing idhrá tule she wazghozliwang y'irgha shing a.

PHONETIC

ING i-DHRA TU-le she waz-ghoz-LI-wang YIR-gha shing A.

Me speak again and I-will-rip the-throat from you.

(MEERSLAVE_TT4_9.mp3)

MEERSLAVE

Our mother will come. She has to.

TRANSLATION

Yelwa misha mayezliwash. Shel shidhliwash.

PHONETIC

YEL-wa MI-sha ma-yez-LI-wash. SHEL shidh-LI-wash.

Our mother will-come. She has-to.

(CONTINUED)
